

# R

**rá, ráy, ráw** - (V) - creuser un trou

**ńrémə nə sə máđokwá, á nda rədá á hákda** - Quand on l'a modelée, on creuse un trou en terre et on l'y met « 1985 **ńrémə nə sə máđokwá, á nda rədá á hákəda** » - (modeler NVI+de - pr.cop.intr.3sg.+de - dém. - maintenant donc - et - incl.+acc. - creuser+loc. - à - terre)

**ńndikə nga aa javáy, javiy n rá. Mán javiy n rə bíy đokw, ngá vədá áhad, á mezeḅ** - A notre arrivée au tombeau, disons que le tombeau est creusé. Si le tombeau n'est pas creusé, on le pose (le cadavre) par terre, à l'ombre « 1985 **ńndikə nga aa dzaváy, dzaviy n rá. Mán dzaviy n rə bíy đokw, ngá vədá áhad, á mezheḅ** » - (arriver NVI+de - pr.cop.intr.1pl. - sur - tombeau - tombeau - il+acc. - creuser+passif - sub. - tombeau - il+acc. - creuser+passif - nég. - donc - nous+inacc. - mettre+loc. - par terre - à - ombre)

enterrer

**ndá dá ríy mandalə gə Kwálamba aa səm nawa ?** - À quel endroit enterrera-t-on mon ami Naïf ? - (incl.+inacc. - fut. - creuser+imperf. - ami+de - pr.cop.intr.1sg. - Naïf - sur - lieu+de - lequel)

**mán ndá rakə skwiý ngidé á giy daw, ndá giy mə sə ka sláhá á ka jékəđó méne** - Si on t'enterre quelque chose dans un champ, si on fait quelque chose comme celà, tu peux l'abandonner simplement « 1985 **mán ndá rakə sukwiý ngidé á giy daw, ndá giy mə sə ka sláhá á ka jékəđó méne** » - (sub. - incl.+inacc. - creuser+tot.+p.o.i.2sg. - chose+de - autre - dans - champ+de - mil - incl.+inacc. - faire+imperf. - quoi+de - dém. - tu+inacc. - pouvoir - et - tu+acc. - laisser+imperf. - seulement)

**rakáďá** [avec suff. de rappr.] - déterrer

**májəf mán ndá raká sə đokw, gidə stáď ginó kabay** - Ce médicament qu'on extrait de terre, il n'y en a pas qu'une seule sorte « 1985 **máďzəf mán ndá raká sə đokw, gidə sətáď ginó kabay** » - (médicament - sub. - incl.+inacc. - creuser+rappr. - dém. - donc - tête+de+déf. - un - seulement - nég.)

**ámán ndó á məcə ná á nda dá raká giy javiy ngidé áwúda** - Il s'agit d'un mort qu'on est allé sortir d'un tombeau quelconque « 1985 **ámán ndó á mətsə ná á nda dá raká giy dzaviy ngidé áwúda** » - (act.+sub. - homme - il+inacc. - mourir - pr.cop.intr.3sg. - et - incl.+acc. - fut. - creuser+rappr. - maison+de - tombeau+de - autre - hors de)

**rəđ-, ride, ruda** - (Causatif) - porter dans un trou, enterrer

**ka sá rəda' aa cívéď, á ńjekéďə súwid' mámacá á ka səhatədá ápa** - Tu viens l'enterrer dans le trou sur le chemin, le reste de rumen de tout-à-l'heure, et tu le déposes là-dedans « 1985 **ka sá rəda' aa cívéď, á ńjekéďə shúwid' mámacá á ka səhatədá ápa** » - (tu+acc. - imméd. - creuser+caus.+tot. - sur - chemin - act. - reste+de - panse+de - tout-à-l'heure - et - tu+acc. - transférer+loc. - là-dedans)

**...á nda rəđətá á giy javay... - ...et on les transporta dans un tombeau... « 1985 **...á nda rəđətá á giy dzavay...** »** - (et - incl.+acc. - creuser+caus.+p.o.d.3pl. - dans - maison+de - tombeau)

**rabasl-, rebesle, robosla** - (V) - *synonyme de rabat-*

**rabat-, rebete, robota** - (V) - presser, comprimer, faire une boule d'un produit pâteux

**í rebeté mbóza** - Je fais une boule de graisse - (*je+inacc. - presser+imperf. - graisse*)

**ńtiy ná mán nda ta tē ńtē sé má, á ka rabata rabata rabata rabata máđokw...** - Une fois finie la fonte dans ce bas-fourneau, et que tu as fait des boules de fer donc... - (*cuire NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - sub. - incl.+acc. - cuire+tot. - dans - dém.+de - dém. - maintenant - et - tu+acc. - comprimer+tot. - comprimer+tot. - comprimer+tot. - comprimer+tot. - maintenant donc*)

presser, retenir quelqu'un d'un geste de la main

**rác-, récé, róca** « 1985 **ráts-, récé, rótsá** » - (V) - couper, hacher (plusieurs objets, pluriel de ngál-)

**á ka rácədó májəf ngayi mámacá ápó má** - et maintenant tu haches à l'intérieur ton médicament de tout-à-l'heure « 1985 **á ka rátsədó mádzəf ngayi mámtsá ápó má** » - (*et - tu+acc. - hacher+loc. - médicament+de - pr.cop.intr.2sg.+de - tout-à-l'heure - là-dedans - maintenant*)

**- ma, caval** « 1985 - **ma, tsaval** » ["parole"] - mentir, bonimenter

**“kíne aa kərə ngayí kíné rácáyí ma”** - "Toi et ton fils vous me mentez" « 1985 **“kíne aa kərə ngayí kíné rátsáyí ma”** » - (*lui - avec - fils+de - pr.cop.intr.2sg. - vous+inacc. - couper+part.+p.o.i.1sg. - parole*)

**“n rócá cavəl biy cíké” aa ká** - Tu diras "Il n'a pas menti, n'est-ce pas" [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l. 15] « 1985 **“n rótsá tsavəl biy cíké” aa ká** » - (*il+acc. - couper+perf. - parole - nég. - ou quoi - quant à - toi*)

**rácáca'a, récéce'e** « 1985 **rátsátsa'a, récéce'e** » - (A) [de *rác* "couper" ?] - à moitié fermenté

**kwondúrkwá rácáca'a** - La bière de mil est à moitié fermentée « 1985 **kwondúrkwá rátsátsa'a** » - (*bière de mil - à moitié fermentée*)

**rádada'a** - (A) - *cf. rédede'e*

**rákácka'a, rákácékcóka'a** « 1985 **rákátséka'a, rákátsék-tsókka'a** » - (A) - *avec suff. verb. :* plonger dans, coller (pour des excréments)

**ziy rákácəkana aa vózay** - Il a des excréments collés au derrière « 1985 **ziy rákátsəkana aa vózay** » - (*excréments - coller+rapp.+p.o.i.3sg. - sur - derrière*)

**kóré rákácékcóka tē zay** - L'enfant est recouvert d'excrément « 1985 **kóré rákátsék-tsókka tē zay** » - (*enfant - couvert - dans - excrément*)

*avec suff. verb. :* plonger dans, coller (pour des excréments)

**kórá á rákácəkədó ziy aa ríy á mámə na a n cáw** - L'enfant a plongé les mains dans l'excrément et sa mère l'a frappé « 1985 **kórá á rákátsəkədó ziy aa ríy á mámə na a n tsáw** » - (*enfant - il+inacc. - plonger+loc. - excréments - sur - mains - et - mère+de - pr.cop.intr.3sg. - et - elle+acc. - frapper+perf.*)

**rám-, rémé, róma** - (V) - façonner, bâtir, monter un objet en argile

**ńseterə ná kété-kété á nda réme'e** - Une fois qu'elle a séché un peu, on la monte « 1985 **ńsheterə ná kété-kété á nda réme'e** » - (*sécher au vent NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - un peu - et - incl.+acc. - modeler+déf.*)

**ndá ráma kátá ára gandəf sa ginó dé ?** - On le monte entièrement comme ce bol seulement ? - (*incl.+inacc. - fabriquer+tot. - ainsi - à la manière de - bol+de - ce+déf. - seulement - interr.*)

**ráməká mandábiy wújed ráməká poku wújed** - Il construit une flèche en argile, il construit un chapeau en argile - (*construire+rapp. - flèche+de - potopoto - construire+rapp. - chapeau+de - argile*)

*par extension :* fabriquer, construire (en général)

**skwiyhíy mán ndá róma aá gurá, aá zuydá, mán bíy aa kwa** - des choses qu'on fabrique avec de l'or, du métal, sinon avec des pierres ◀ 1985 **sukwiyhíy mán ndá róma aá gurá, aá zuydá, mán bíy aa kwa** ▶ - (chose+pl. - sub. - incl. - fabriquer+perf. - avec - or - avec - fer - sub. - nég. - avec - pierre)

**rasa** - (N) - terrain aride (ne retient pas assez l'eau pour que le mil y pousse)

**í pədó daw á rasa aambalay** - J'ai mis du mil dans un terrain aride inutilement - (je+inacc. - mettre+loc. - mil - dans - terrain aride - pour rien)

**rátátáta'a** - (A avec red. mult.) - nombreux

**rátatatat** - (Adv. verb.) - tomber lentement, se coucher (pour un arbre)

**wúf rátatatat á kelé áhad** - L'arbre s'affale lentement - (arbre - lentement - il+inacc. - tomber+imperf. - vers le bas)

**ráw** - (V) - thème perfectif de **rá**

**ráwráwa'a** ◀ 1985 **ráw-ráwwa'a** ▶ - (A) - obscur, confus, sombre, synonyme de **záwzáwa'a**

**rawa** - (N) - tour de potière (morceau de pot cassé en forme d'assiette utilisé pour faire tourner le pot en cours de fabrication), synonyme de **kízléd**

**á nda cená áwúda aa rawa** - Et on le sort du tour - (et - incl.+acc. - prendre+tot.+p.o.i.3sg. - hors de - sur - tour)

**ráy, ríy** - (V) - thème imperfectif de **rá**

**ráy, ríy, riy** - (N) - main, bras

**í dá panə ríy aa géd** - Je lui pose la main sur la tête - (je+inacc. - fut. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - main - sur - tête)

**tá vatə ríy aa va** - Ils les saisissent - (ils+inacc. - mettre+tot.+p.o.i.3pl. - main - sur - corps)

**a i gusé riy váviy sé má : “awáy nkwanahə mməciy ántá”** - Et je prends la main de ce non-forgeron maintenant : "Que ceci soit la fin de la mort !" ◀ 1985 **a i gusé riy váviy sé má : “awáy nkwanahə mmətsiy ántá”** ▶ - (et - je+acc. - saisir+perf. - main+de - non-forgeron+de - dém. - maintenant - que - suppression+de - mourir NVI+de - act.+dém.)

**ríy tə ráy** - Main dans la main - (main - dans - main)

manche de vêtement

**í gursó riy maslakə ga** - Je retrousse ma manche ◀ 1985 **í gurshó riy maslakə ga** ▶ - (je+inacc. - retrousser+imperf. - main+de - habit+de - pr.cop.intr.1sg.)

manche, anse, poignée d'ustensile, d'arme

**riy wuram ; riy gambar** - Un manche d'ustensile ; une poignée de bouclier - (main+de - ustensile - main+de - bouclier de deuil)

rendez-vous, voir aussi **mpéslə ráy**

**riya' n ndikəká má** - C'est l'heure du rendez-vous - (rendez-vous+déf. - il+acc. - arriver+rapp. - pour de bon)

emplacement, avancée, socle, saillie dans un mur

**á píy bábə na aa ráy** - Il installe la poterie sacrificielle de son père à sa place (en lui offrant un sacrifice) - (il+inacc. - mettre+imperf. - père+de - pr.cop.intr.3sg. - sur - main)

**ndá pəda aa riy vezlezled** - On la pose sur la pierre saillante - (incl.+inacc. - poser+loc. - sur - main+de - balèvre)

autorité

**á vakə ríy á ka gedə' aagide'e** - cela te donne l'autorité pour en parler - (*il+inacc. - donner+tot.+p.o.i.2sg. - main - et - tu+acc. - dire+imperf.+déf. - au sujet de+déf.*)

figuré : sexe du premier enfant d'un homme

**mán á sílé á gíy aa íngúra ba, riy nó makár ; mán á sílé á gíy aa dóma ba : cew** - si son premier enfant est un mâle, il a trois bras ; si c'est une fille : deux « 1985 **mán á shílé á gíy aa íngúra ba, riy nó makár ; mán á shílé á gíy aa dóma ba : cew** » - (*sub. - il+inacc. - commencer+imperf. - dans - maison - avec - mâle+déf. - même - main+de - pr.cop.intr.3sg. - trois - sub. - il+inacc. - commencer+imperf. - dans - maison - avec - fille+déf. - même - deux*)

en composition : voir **təriy**

**á ráy** [litt. "en main"] - en main, en charge

**a n hólðəngá á ráy** - et il nous prit en charge - (*et - il+acc. - prendre+loc.+p.o.d.1pl. - dans - main*)

**í jékətə mizlin á ráy** - Je leur laisse l'entière responsabilité du travail - (*je+inacc. - laisser+tot.+p.o.i.3pl. - travail - dans - main*)

**diyé á ríy á ngwáy** - Occupe-toi de me conduire à la maison - (*conduire+p.o.d.1sg. - dans - main - dans - maison*)

**aa ráy** [litt. "sur la main"]

charge, tâche, service

**mán ndú mán kərə ná á zé, á píya' aa ráy** - si (le défunt) a un fils, il (le fils) m'en confie la charge (de fabriquer le pot du père) « 1985 **mán ndú mán kərə ná á zhé, á píya' aa ráy** » - (*sub. - homme - sub. - fils+de - pr.cop.intr.3sg. - il - exister - il+inacc. - mettre+imperf.+déf. - avec - main*)

**ńslóbakə mizlin sa' aa ríy wá ?** - Qui t'a appris ce travail ? « 1985 **ń slóbakə mizlin sa' aa ríy wá ?** » - (*rel. - (2024 nom.+ )apprendre+tot.+p.o.i.2sg. - travail+de - dém.+déf. - sur - main - qui ?*)

exprès, délibérément, par moi/toi/lui-même

**ayí í dá njíy á ngwíy páčna aá riy ga** - Alors je resterai à la maison aujourd'hui exprès « 1985 **ayí í dá ndzíy á ngwíy pátsəna aá riy ga** » - (*alors - je+inacc. - fut. - rester+imperf. - dans - maison - aujourd'hui - avec - main+de - pr.cop.intr.1sg*)

**í de aá riy gə diy áabəy, wa do aá riy kíné** - Je ne vais pas encore moi-même, allez-y vous - (*je+inacc. - aller+imperf. - avec - main+de - pr.cop.intr.1sg. - pour le moment - nég. - inj.2pl. - aller+perf. - avec - main+de - pr.cop.intr.2pl.*)

**tə ráy** [litt. "de la main"] - sous l'emprise, victime de

**ńtə riy mótókwán** - Il est victime d'une maladie « 1985 **ń tə riy mótókwán** » - (*lui - dans - main+de - maladie*)

**riya'a** [forme tr.+déf., litt. "la main de ce dont il est question"] - occasion, moyen, initiative

**mán i dá ngwácə riya'á, í dá bahaká áðəba aa səm ga** - A la prochaine occasion, je te rappellerai « 1985 **mán i dá ngwátsə riya'á, í dá bahaká áðəba aa səm ga** » - (*sub. - je+acc. - fut. - trouver+perf. - main+de+déf. - je+inacc. - fut. - appeler+tot.+p.o.i.2sg. - de nouveau - sur - lieu+de - pr.cop.intr.2sg.*)

**awáy nənga bá á ngwácə riya' a n sláha ígedə má áwúda aá gid na** - que lui aussi ait le moyen de pouvoir exprimer son point de vue à sa manière « 1985 **awáy nənga bá á ngwátsə riya' a n sláha ígedə má áwúda aá gid na** » - (*que - lui - même - il+inacc. - trouver+perf. - main+de+déf. - et - il+acc. - pouvoir - nom.+dire+imperf. - parole - dehors - avec - tête+de - pr.cop.intr.3sg.*)

**ríy gúlá** - (N. Comp.) [litt. "main gauche"] - main gauche

**á jáyí tə ríy gúlá** - J'ai mal à la main gauche « 1985 **á dzáyí tə ríy gúlá** » - (*il+inacc. - chauffer+p.o.i.1sg. - dans - main - gauche*)

gauche (pour une direction)

**cívíd ríy gúlá** - Le chemin de gauche - (*chemin+de - main - gauche*)

**ríy mándáy** - (N. Comp.) [litt. "main droite"] - main droite

**a n gəsámánó ríy mándáy, a n slambadəda** - et il lui prit la main droite, et le fit lever - (*et - il+acc. - empoigner+p.o.i.p.3sg. - main - droite - et - il+acc. - se lever+caus.*)

**awáy yí cú ngwáz aa mándíy aa gúló kólá** - Que je me marie plusieurs fois facilement [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.82] - (*que ! - je+inacc. - prendre+perf. - femme - avec - droite - et - gauche - vraiment*)

**riy mbúrókw** - (N. Comp.) [litt. "main d'étranger"] - accueil, hospitalité

**í ganə riy mbúrókw** - Je l'accueille - (*je+inacc. - faire+tot.+p.o.i.3sg. - main+de - étranger*)

**riy pác** « 1985 riy páts » - (N. Comp.) [litt. "main du soleil"] - rayon de soleil

**riy pác mán á paká sáyaya'a** - Les rayons du soleil cachés par les nuages [Michel GOULIMÉ "pers."] « 1985 riy páts mán á paká sáyaya'a » - (*rayon+de - soleil - sub. - il+inacc. - mettre+rappr. - caché*)

**riy vava** - (N. Comp.) [litt. "main de table à moudre"] - creux dans un coin de la table à moudre (la femme y dépose sa poterie sacrée)

**riy wáf** - (N. Comp.) [litt. "main d'arbre"] - branche d'arbre

**yim ráy** - (N. Comp.) [litt. "eau de main"] - cf. **yam**

**rébéc-, rébécé, rə́bécé** - (V) - cligner, faire un clin d'oeil

**í rébécé dáy** - Je cligne des yeux - (*je+inacc. - cligner+imperf. - œil*)

**rebesle** - (V) - thème imperfectif de **rabasl-**

**rebete** - (V) - thème imperfectif de **rabat-**

**récé** - (V) - thème imperfectif de **rác-**

**récéce'e** - (A) - cf. **rácaca'a** « 1985 **rátsátsa'a** »

**rédede'e, rédedede'e, rádada'a, rádadada'a** - (A avec red. mult.) - innombrable, en grande quantité

**remé** - (V) - thème imperfectif de **rám-**

**répépe'e** - (A) - couchés par terre (pour un groupe de personnes malades)

**re'** - (A) - perdu, égaré

**í zə gó re'** - Je me perds complètement - (*je+inacc. - perdre - pr.cop.intr.1sg. - perdu*)

**dálá re' ná á wuyak** - La pièce est perdue dans le sable - (*pièce d'argent - perdre - pr.cop.intr.3sg. - dans - sable*)

**rə** - (V) - forme transitive impliquée de **rá**

**rəbasl** - (N) - argile de potière

**ndá dé á nda dá wayí səm rəbasl** - On va et on cherche un endroit où il y a de l'argile [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.1] - (*incl.+inacc. - aller+imperf. - et - incl.+acc. - fut. - chercher+perf. - lieu+de - argile de potière*)

**pədə á rəbósl íráma sátá. Cidek aapə tədə á vogwa. Panə vág á géd** - On le met dans ce moule en argile. On le saisit, on le met dans le feu. On lui met du charbon de bois dessus - (*mettre+loc. - dans - argile - mouler NVP - dém. - prendre - là-dessus - mettre+loc. - dans - feu - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - charbon de bois - à - tête*)

**rək-** - (V déf.) - voir, distinguer (avec peine, avec surprise)

**ká rəka gíy dé ?** - Est-ce que tu distingues la maison ? - (*tu+inacc. - distinguer+tot. - maison - inter.*)

**á Kwálamba a n rəkədə á skwiy sa a n cáw láláw** - Le Naïf est surpris de voir la chose et crie « 1985  
**á Kwálamba a n rəkədə á sukwiyy sa a n tsáw láláw** » - (*et - Naïf - et - il+acc. - voir+loc. - à - chose+de - dém. - et - il+acc. - frapper+perf. - crie*)

**rónjásl-** « 1985 **réndzásl-** » - (V déf.) - écraser, marcher sur, passer sur (un être vivant)

**ḃóku nə n rónjáslə ná á huḃ mbútá** - Sa chèvre a été écrasée par une voiture « 1985 **ḃóku nə n réndzáslə ná á huḃ mbútá** » - (*chèvre+de - pr.cop.intr.3sg. - il+acc. - écraser - pr.cop.intr.3sg. - dans - ventre+de - voiture*)

**rózl-, rízlé, rúzlá** - (V) - *intr. ou pr.* : devenir fou, être hagard

**skwíy mán ndó á rízle aapa** - des choses étonnantes « 1985 **súkwíy mán ndó á rízle aapa** » - (*choses - sub. - homme - il+inacc. - s'étonner+imperf. - là-dessus*)

**...á ta rózlə tá á ta súnó skwíy mán tá jímé ásaḃay** - et ils étaient stupéfaits et désorientés « 1985  
**...á ta rózlə tá á ta súnó súkwíy mán tá jímé ásaḃay** » - (*et - ils+acc. - s'étonner - pr.cop.intr.3pl. - et - ils+acc. - savoir+perf. - chose - sub. - ils+inacc. - penser+imperf. - nég.*)

**á rəzlanə vá á géḃ** - Il l'importune ("il lui prend la tête") - (*ils+inacc. - rendre fou - corps - dans - tête*)

*tr.* : étonner, rendre muet par sorcellerie

**á rəzlíyé** - Il m'étonne - (*il+inacc - étonner+p.o.d.1sg.*)

**rózlác** « 1985 **rəzláts** » - (Adv. verb.) - passer la nuit dehors

**ké rəzlác manə ngayá áwúda** - Tu passes la nuit dehors « 1985 **ké rəzláts manə ngayá áwúda** » - (*tu+inact. - dehors - passer la nuit - pr.cop.intr.2sg. - dehors*)

**rózlák** - (Adv. verb.) - ramasser, attraper brusquement

**í rəzlákánə wacək á ráy** - Je lui remets un poulet en main « 1985 **í rəzlákánə watsək á ráy** » - (*je+inact. - ramasser+part.+p.o.i.3sg. - poulet - dans - main*)

**rózlák wacək. Ḍœkw mbəsak** - Ramasse un poulet. Recouvre-le de teinture rouge « 1985 **rózlák watsək. Ḍœkw mbəsak** » - (*ramasser - poulet - recouvrir - teinture rouge*)

**riḃ-, riḃe, ruḃe** - (V) - tasser, fourrer dans un trou ou un récipient

**a n húló séne... a n riḃená á ma a n háy ná** - Il prit du marc... il lui en fourra dans la bouche et s'enfuit « 1985  
**a n húló shéne... a n riḃená á ma a n háy ná** » - (*et - il+acc. - prendre+perf. - marc de bière ... - et - il+acc. - tasser+tot.+p.o.i.3sg. - dans - bouche - et - il+acc. - courir - pr.cop.intr.3sg.*)

**ndá riḃé mbəza ápa** - On y tasse la graisse - (*incl.+inacc. - tasser+imperf. - graisse - là-dedans.*)

**ríy, riy** - formes de **ráy** en contexte

**rízlé** - (V) - thème imperfectif de **rózl-**

**robosla** - (V) - thème perfectif de **raḃasl-**

**robotá** - (V) - thème perfectif de **raḃat-**

**róca** « 1985 **rótsá** » - (V) - thème perfectif de **rác**-

**rócoca'a, róccéce'e** « 1985 **rótsótsa'a, róccéce'e** » - (A) - en cours de germination (dans une cruche)

**daw zúm róccoca'a** - Le mil de la bière commence à germer « 1985 **daw zúm rótsótsa'a** » - (mil+de - bière de mil - germé)

**ródóda'a, ródódódóda'a** - (A) - velouté, fondant, moelleux (pour un mets : pâte de souchet, gros lait, mélange de farine et eau)

**á dé á húd ródódódóda'a** - Il fond dans la bouche - (il+inacc. - aller+imperf. - dans - ventre - fondant)

**rokwrokwa'a** « 1985 **rokw-rokkwa'a** » - (A) - penché en avant, traînant les pieds

**á dí rokwrokwa'a** - Il avance penché « 1985 **á dí rokw-rokkwa'a** » - (il+inacc. - aller+imperf. - penché en avant)

**í wáyí írokwrokwa' á ngwáy** - Je veux rentrer à la maison en traînant les pieds « 1985 **í wáyí írokw-rokkwa' á ngwáy** » - (je+inacc. - vouloir - nom. +penché en avant - dans - maison)

**rókwócúkwá'a, rókwócúkwécúkwá'a, rókwóécúkwé'e, rókwóécúkwécúkwé'e** « 1985 **rókwótsúkwa'a, rókwótsúkw-tsúkwa'a, rókwóécúkwé'e, rókwóécúkw-cúkkwé'e** » - (A) - courts (pour des doigts)

**róma** - (V) - thème perfectif de **rám**-

**róébcéce** - (V) - thème perfectif de **rébcé**-

**róccéce'e** - (A) - cf. **rócoca'a** « 1985 **rótsótsa'a** »

**rókwóeckwé'e, rókwóécúkwécúkwé'e** « 1985 **rókwóécúkwé'e, rókwóécúkw-cúkkwé'e** » - (A) - cf. **rókwócúkwá'a** « 1985 **rókwótsúkwa'a** »

**rúbá, rúbáy, rúbáw** - (V)

- **va** ["corps"] - s'agiter

**zlé á rúbáy vá** - Le bœuf s'agite - (bœuf - il+inacc. - agiter+imperf. - corps)

**rúbáy** - (V) - forme de **rúbáy** en contexte

**rúb-, rúbé, rúbá** - (V) - faire tremper, humidifier (mil, peau sèche)

faire mal

**zúm á rúbé kərə mámə gé tə vá** - La bière de mil donne des maux de ventre à mon frère - (bière de mil - elle+inacc. - faire mal+imperf. - frère+de - mère+de - pr.cop.intr.3sg. - dans - c orps)

**ruḅ-, ruḅe, ruḅa** - (V) - donner en cachette

**rudungw** - (Adv. verb.) - soulever un gros objet pour le poser sur sa tête

**rudúngw, mándiy gə n zúbá** - D'un coup, la botte de fourrage est posée sur ma tête - (hop - fourrage+de - pr.cop.intr.1sg. - il+acc. - soulever+passif)

**rúf-, rúfé, rúfá** - (V) - terminer, achever, mettre la dernière main

**á rúfé gadákár** - Il finit le panier - (il+inacc. - terminer+imperf. - panier)

**í rúfa mə gə da** - Je finis de parler d'abord - (*il+inacc. - terminer+tot. - parole+de - pr.cop.intr.1sg. - d'abord*)

**nda gaca rəbəsl giné á nda réme méne. Á nda rúfa dey-dey** - Quand on a foulé tout l'argile nécessaire, on la monte simplement. Et on la finit bien comme il faut « 1985 **nda gatsa rəbəsl giné á nda réme méne. Á nda rúfa dey-dey** » - (*incl.+inacc. - fouler+tot. - argile - seulement - et - incl.+acc. - monter+imperf. - simplement - et - incl.+acc. - achever+tot. - ce qu'il faut*)

**mmenə cárəf sa ndul-ndúl a n rúfé** - La fin de ces sept jours est proche « 1985 **mmenə tsárəf sa ndul-ndúl a n rúfé** » - (*journee - sept+de - dém. - proche - et - elle+acc. - achever*)

**rúhw-, rúhwé, rúhwá** - (V) - couper une corde en plusieurs petits morceaux

**í rúhú hubát** - Je découpe une corde - (*je+inacc. - couper+imperf. - corde*)

**ruhwa** - (N) - entonnoir

**rundóđoda'a** - (A) - en lambeaux, déplumé (poulet), pelé (lépreux)

**maslakə nə rundóđoda'a** - Son vêtement est en lambeaux - (*vêtement+de - pr.cop.intr.3sg. - en lambeaux*)

avec suff. verb. : déchiqueter, mettre en lambeaux, mettre en charpie

**pám búkw rundóđoda'nə maslakə ná áwúsá** - Les termites ont détruit son vêtement - (*termites - en lambeaux+tot.+p.o.i.3sg. - vêtement+de - pr.cop.intr.3sg. - complètement*)

**rungwrungwa'a** « 1985 **rungw-rungwa'a** » - (A) - instable, bancal, bringuebalant (balancement d'un objet porté sur la tête quand on court)

**á híy aavəna aa gíd rungwrungwa'a** - Il court avec un objet qui balance sur la tête « 1985 **á híy aavəna aa gíd rungw-rungwa'a** » - (*il+inacc. - courir+imperf. - avec lui - sur - tête - balancement*)

**rusl-, rusle, rusla** - (V) - chiquer

poser sur le bord d'une cavité

**í ruslé mávər á ma** - Je porte la boule de mil à mes lèvres - (*je+inacc. - mettre au bord+imperf. - boule de mil - dans - bouche*)

**rusla'a, ruslrusla'a, rusle'e, ruslrusle'e** « 1985 **rusla'a, rusl-rusla'a, rusle'e, rusl-rusle'e** » - (A) [de *rusl* "mettre sur le bord"] - peu profond

**rúvá** - (N invar.) - nuit noire

**á ské á ngwíy aá vəf aa rúva málámá** - Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre « 1985 **á shiké á ngwíy aá vəf aa rúva málámá** » - (*il+inacc. - venir - à - maison - avec - nuit - avec - nuit noire+de - 12è mois*)

**rúwá** - (N invar.) - néré, *Parkia biglobosa* (Mimosaceae)

**rúwa wándáv** - (N. Comp.) [litt. "*Parkia biglobosa*" de lapin] - plante sp.

**rúwéc** - (N) - foyer



*rúwéc*



**rúz-**, **rúzé**, **rúzá** « 1985 **rúz-**, **rúzhé**, **rúzá** » - (V) - soulever de la poussière, *synonyme de dúz-*

**rúzlá** - (V) - *thème perfectif de rúzl-*

**rúzla'a**, **rúzlúzla'a**, **rúzle'e**, **rúzlúze'e** « 1985 **rúzla'a**, **rúzl-rúzzla'a**, **rúzle'e**, **rúzl-rúzzle'e** » - (A) [de *rúzl* "étonner"] - *apparent (la lune à ses débuts)*

**kiyí rúzlúzla'a** - *La lune apparaît* « 1985 **kiyí rúzl-rúzzla'a** » - (*lune - apparente*)

**rúbé** - (V) - *thème imperfectif de rúb-*

**rube** - (V) - *thème imperfectif de ruḅ-*

**ruḁe** - (V) - *thème perfectif de riḁ-*

**rúfé** - (V) - *thème imperfectif de rúf-*

**rusle** - (V) - *thème imperfectif de rusl-*

**rusle'e**, **ruslrusle'e** « 1985 **rusle'e**, **rusl-russle'e** » - (A) - *cf. rusla'a*

**rúzé** « 1985 **rúzhé** » - (V) - *thème imperfectif de rúz-*

**rúze'e**, **rúzlúze'e** « 1985 **rúze'e**, **rúzl-rúzzle'e** » - (A) - *cf. rúzla'a*